

Általános Szerződési Feltételek

Allgemeine Auftragsbedingungen

General Terms and Conditions of Contract

Hatályos: 2016. január 1. / Gültig ab: 1. Januar 2016 / Valid from: 1 January 2016

Jelen Általános Szerződési Feltételek alkalmazójának adatai:

Daten des Anwenders dieser Allgemeinen Auftragsbedingungen / Data of the issuer of these General Terms and Conditions of Contract

Név:	Name:	Name:	FAL-CON CONSULTING Adó- és Gazdasági Tanácsadó Korlátolt Felelősségű Társaság
Rövidített név:	Abgekürzter Name:	Short name:	FAL-CON CONSULTING Kft.
A következőkben:	Im Folgenden:	Referred to as:	„FAL-CON”
Székhely:	Sitz:	Legal seat:	H-1114 Budapest, Ulászló u. 27. fszt. 1.
Nyilvántartó bíróság:	Gericht der Registrierung:	Court of registration:	Fővárosi Törvényszék (Hauptstädtischer Gerichtshof / Metropolitan Court of Law)
Fő tevékenységi kör:	Registrierte Haupttätigkeit:	Registered main business activity:	Számviteli, könyvvizsgálói, adószakértői tevékenység (Buchhaltungs-, Wirtschaftsprüfungs- und Steuerberatungstätigkeit / Accounting, auditing and tax consultancy services)
Cégjegyzékszám:	Firmenbuchnummer:	Company register number:	01-09-737231
Adószám:	Steuernummer:	Tax identification number:	13477053-2-43
Közösségi adószám:	UID-Nummer:	EU Tax ID-number:	HU13477053
Telefon:	Telefon:	Telephone:	+36-1-279 1765
Fax:	Fax:	Fax:	+36-1-279 1833
E-mail:	E-Mail:	E-mail:	office.budapest@fal-con.eu

A FAL-CON cégcsoport tagjairól és szolgáltatásairól bővebben: <http://www.fal-con.eu>.

Weiterführende Informationen über die FAL-CON Gruppe und ihre Dienstleistungen sind auf der Homepage <http://www.fal-con.eu> abrufbar.

Further information on FAL-CON group and its services are available under <http://www.fal-con.eu>.

A FAL-CON CONSULTING Kft. Általános Szerződési Feltételei / Allgemeine Auftragsbedingungen der FAL-CON CONSULTING Kft. / General Terms and Conditions of Contract of FAL-CON CONSULTING Kft.

Preambulum és általános szabályok

(1) Jelen Általános Szerződési Feltételek angol, német és magyar nyelven, az osztrák Adótanácsadó és Könyvvizsgálói Kamara Általános Szerződési Feltételei (Kammer der Wirtschaftstreuhänder, honlap: www.kwt.or.at) alapulvételével készültek. Vitis esetekben a magyar szövegváltozat az irányadó.

(2) Amennyiben jelen Általános Szerződési Feltételek valamely rendelkezése hatálytalan, érvénytelen és/vagy végrehajthatatlan lenne vagy ígyvé válna, úgy az nem érinti a többi rendelkezés hatályát, érvényességét és/vagy végrehajthatóságát. A Szerződési Feltételek ilyen rendelkezésének hatálytalansága, érvénytelensége és/vagy végrehajthatatlansága esetén a szerződő Felek a szerződés megkötésékor a jelen Általános Szerződési Feltételek gazdasági célját leginkább megközelítő, különösen a szerződő Felek gazdasági szándékainak megfelelő rendelkezést tekintik elfogadottnak.

(3) Az Általános Szerződési Feltételek egészére érvényes, hogy a FAL-CON kizárólag a Felek kifejezett írásbeli megállapodása alapján, külön díjazás ellenében köteles vizsgálni a külföldi jogszabályokat, illetve az azoknak való megfelelést.

(4) A FAL-CON-t a szerződéskötési ajánlata az ajánlattételtől számított egy hónapig köti. A megbízási díj (a továbbiakban: Díj) mértékének előzetes becslése, amennyiben azt a Felek nem kifejezetten kötelező érvényüként jelölték meg, csupán tájékoztató jellegű. Az ajánlat részét képező dokumentumok valamennyi melléklettel együtt a FAL-CON tulajdonában maradnak. Amennyiben a megbízás nem jön létre, a Megbízó köteles ezen dokumentumokat visszaadni a FAL-CON-nak. Az elkészített ajánlatot kizárólag a FAL-CON beleegyezésével lehet harmadik személyek tudomására hozni.

(5) A szerződés érvényesen létrejön a Felek között abban az esetben is, ha a Megbízó szóban vagy ráutaló magatartással megbízást ad egy tevékenység elvégzésére, és a FAL-CON ennek megfelelően megkezdí a szolgáltatás teljesítését.

(6) A szerződés kiegészítése, módosítása kizárólag írásban történhet, az esetleges szóbeli egyeztetéseket követően a Felek megállapodását írásban rögzíteni kell.

(7) Amennyiben a szerződés díjazása átalány formájában történik, akkor a szerződés szakmai tartalmán kívül eső különleges, egyedi kérdésekkel kapcsolatos szolgáltatás nyújtására csak külön megbízás alapján kerül sor.

(8) Jelen Általános Szerződési Feltételek alkalmazásában csak az olyan dokumentum minősül írásbelinek, amelyet legalább két, a FAL-CON által alkalmazott vagy megbízott személy aláírásával látott el.

(9) A FAL-CON szolgáltatásai teljesítéséhez harmadik személyt vehet igénybe. Ez olyan tevékenységekre is vonatkozik, amelyeket a FAL-CON jogi-szakmai előírások alapján nem végezhet, mint például a jogi tanácsadás. A FAL-CON a szerződés teljesítése során a harmadik személytől igénybe vett szolgáltatást változatlan formában, részben vagy egészben közvetítheti a Megbízónak, de jogosult eltérni az eredeti ártól.

(10) Eltérő megállapodás hiányában a FAL-CON a harmadik személyek kiválasztásánál szabadon járhat el, a Megbízó hozzájárulása nem szükséges. Ezekben az esetekben a jelen Általános Szerződési Feltételek alkalmazandók a harmadik személy tevékenységével kapcsolatban is.

1. Hatály

(1) A szerződés – eltérő írásbeli megállapodás hiányában – határozatlan időre jön létre.

(2) Eltérő írásbeli megállapodás hiányában jelen Általános Szerződési Feltételek részét képezik minden, a FAL-CON és a Megbízó között létrejött szerződésnek. A Megbízó kifejezetten hozzájárul ahhoz, hogy jelen feltételek kétség esetén akkor is irányadóak legyenek, ha a Megbízó általános szerződési feltételei is alkalmazandók.

Preamble and Allgemeines

(2) Diese allgemeinen Auftragsbedingungen wurden auf Grundlage der Allgemeinen Auftragsbedingungen der österreichischen Kammer der Wirtschaftstreuhänder (www.kwt.or.at) in englischer, deutscher und ungarischer Sprache erstellt, wobei im Zweifel die ungarische Fassung maßgeblich ist.

(2) Für alle Teile dieser Allgemeinen Auftragsbedingungen gilt, dass, falls einzelne Bestimmungen ungültig, unwirksam und/oder undurchführbar sein oder werden sollten, dies die Gültigkeit, Wirksamkeit und Durchführung der übrigen Bestimmungen nicht berührt. Die ungültige, unwirksame und/oder undurchführbare Bestimmung der Auftragsbedingungen ist in diesem Fall durch eine Bestimmung, die dem angestrebten wirtschaftlichen Ziel der vorliegenden Allgemeinen Auftragsbedingungen zum Zeitpunkt des Vertragsabschlusses möglichst nahe kommt und insbesondere den wirtschaftlichen Absichten der Vertragsparteien entspricht, zu ersetzen.

(3) Für alle Teile der Auftragsbedingungen gilt, dass ausländisches Recht von FAL-CON nur bei ausdrücklicher schriftlicher Vereinbarung der Parteien, gegen entsprechende Entlohnung zu berücksichtigen ist.

(4) Angebote der FAL-CON auf Vertragsabschluss gelten einen Monat. Schätzungen über die Höhe des voraussichtlichen Entgelts (im Folgenden: Honorars) sind, soweit sie nicht ausdrücklich als verbindlich bezeichnet wurden, unverbindlich. Die Angebotsunterlagen und sämtliche Beilagen bleiben Eigentum der FAL-CON. Es besteht ein Rückforderungsrecht hinsichtlich dieser Unterlagen, wenn eine Auftragserteilung nicht erfolgt. Vom erstellten Angebot dürfen ohne Zustimmung der FAL-CON Dritte nicht in Kenntnis gesetzt werden.

(5) Ein gültiger Vertrag zwischen den Parteien entsteht auch bei mündlicher oder konkludenter Auftragserteilung durch den Auftraggeber, wenn FAL-CON dementsprechend mit der Dienstleistungserbringung beginnt.

(6) Nachträgliche Vertragszusätze, Vertragsänderungen müssen schriftlich erfolgen, allfällige mündliche Absprachen der Parteien erfordern eine schriftliche Bestätigung.

(7) Falls ein Pauschalhonorar vereinbart ist, so sind Dienstleistungen zu Einzelfragen, die über den fachlichen Umfang des Vertrages hinausgehen, aufgrund eines gesonderten Auftrages durchzuführen.

(8) Im Sinne der vorliegenden Auftragsbedingungen gelten nur solche Dokumente als schriftlich, welche von mindestens zwei, von FAL-CON beschäftigten oder beauftragten Personen unterzeichnet haben.

(9) Die FAL-CON kann sich zur Erfüllung ihrer Leistungen Dritter bedienen. Dies gilt auch in Bereichen in denen berufsrechtliche Vorschriften der Vornahme von Arbeiten durch die FAL-CON entgegenstehen, wie beispielsweise rechtsberatende Tätigkeiten. FAL-CON ist im Rahmen ihrer Leistungserbringung berechtigt, von Dritten in Anspruch genommene Dienstleistungen an den Auftraggeber teilweise oder zur Gänze in unveränderter Form, jedoch nicht unbedingt zum gleichen Preis zu vermitteln.

(10) Sofern nichts Gegenteiliges vereinbart ist, ist die FAL-CON bei der Auswahl dieser Dritten frei. Auch bedarf es keinerlei Zustimmung des Auftraggebers hierzu. In diesen Fällen gelten diese Allgemeinen Auftragsbedingungen auch für die Tätigkeit dieser Dritten.

1. Geltungsbereich

(1) Verträge werden – mangels abweichender schriftlicher Vereinbarung – für unbestimmte Zeit abgeschlossen.

(2) Diese Auftragsbedingungen sind mangels anderer schriftlicher Vereinbarung Teil von allen Verträgen zwischen FAL-CON und dem Auftraggeber. Der Auftraggeber stimmt ausdrücklich zu, dass diese Auftragsbedingungen auch dann als richtungweisend gelten sollen, wenn die allgemeinen Auftragsbedingungen des Auftraggebers ebenfalls gelten.

Preamble and General Provisions

(1) These General Terms and Conditions of Contract have been prepared on the basis of the General Terms and Conditions of Contract of the Austrian Chamber of Chartered Accountants (Kammer der Wirtschaftstreuhänder; homepage www.kwt.or.at) in English, German and Hungarian. In case of any doubt, the Hungarian version shall prevail.

(2) In the event that individual provisions of these General Terms and Conditions of Contract are or become void, invalid and/or unenforceable, this shall not affect the effect, the validity and the enforceability of the remaining provisions. In case of such voidness, invalidity and/or unenforceability of a provision of the General Terms and Conditions of Contract, the contracting Parties shall regard the provision that is as close as possible to the desired economic objective of these General Terms and Conditions of Contract at the time of conclusion of contract and in particular that corresponding to the contracting Parties' economic objectives as agreed.

(3) It shall apply to the whole of the General Terms and Conditions of Contract that FAL-CON shall only examine foreign law and compliance therewith, if this has been explicitly agreed upon in writing, and a separate fee was agreed.

(4) FAL-CON's offers for the conclusion of a contract shall be binding for one month from making the offer. Any estimate of the amount of the service fee (hereinafter referred to as Fee) shall be for information only, unless the Parties have expressly stated that it is binding. The documents of and any attachments to the offer shall remain the property of FAL-CON. If no contract is concluded, the Client shall return those documents and attachments to FAL-CON. Any offer may only be disclosed to third parties with FAL-CON's consent.

(5) A valid contract is also concluded between the Parties if the Client commissions a task orally or by implicit conduct and FAL-CON starts providing the service accordingly.

(6) Supplements and amendments to the contract shall be made in writing. Oral agreements between the contracting Parties require a written confirmation.

(7) If a flat fee has been negotiated, services related to special individual matters not covered by the professional content of the contract shall only be provided on the basis of a separate agreement.

(8) For the purpose of these General Terms and Conditions of Contract, only documents signed by at least two individuals employed or commissioned by FAL-CON shall qualify as being in writing.

(9) FAL-CON may engage third parties for the provision of its services. This shall also apply to activities from the performance of which FAL-CON is excluded by professional-legal requirements, such as the provision of legal advice. In the course of performing the contract, FAL-CON may pass on services provided by third parties unchanged, in part or as a whole, but may apply a different price.

(10) Unless otherwise agreed, FAL-CON may act freely in the selection of such third parties, without the Client's consent being required. In such cases, these General Terms and Conditions of Contract shall apply to the activities of third parties as well.

1. Scope

(1) Unless agreed otherwise in writing, the contract is concluded for an indefinite term.

(2) Unless agreed otherwise in writing, these General Terms and Conditions of Contract are part of every contract between FAL-CON and the Client. The Client expressly approves that in case of doubt these General Terms and Conditions of Contracts shall also apply, if the Client's general terms and conditions of contract are applicable as well.

A FAL-CON CONSULTING Kft. Általános Szerződési Feltételei / Allgemeine Auftragsbedingungen der FAL-CON CONSULTING Kft. / General Terms and Conditions of Contract of FAL-CON CONSULTING Kft.

2. Megbízás terjedelme és kivitelezése

(1) A FAL-CON az alábbi szolgáltatásokat nyújtja az ügyfelek kérésének megfelelően:

a) könyvvizetés, pl:

- beszámoló, mérleg és eredménykimutatás készítése (éves és évközi, valamint speciális)
- könyvvizsgálat lebonyolítása
- reporting (standard, IFRS, etc)
- adóbevallások készítése, ellenőrzése, benyújtása
- statisztikai adatszolgáltatások elkészítése, benyújtása
- MNB adatszolgáltatások elkészítése, benyújtása
- számviteli szabályzatok készítése
- számvittel kapcsolatos jogszabályban előírt nyilvántartások készítése, vezetése
- outsourcing szolgáltatások (pl. banki utalások kezelése)
- kontrolling szolgáltatások
- egyéb speciális adatszolgáltatások hivatalos szerveknek

b) adótanácsadás, pl:

- hazai és nemzetközi adótanácsadás
- adózással kapcsolatos jogszabályban előírt nyilvántartások készítése, vezetése
- hatósági ellenőrzések lebonyolítása (pl. adó ellenőrzések)
- külföldi kiküldetések adózási megítélése

c) gazdasági tanácsadás, pl:

- vállalkozások értékelése
- cégek átvilágítása (due diligence reviews)
- cégtranzakciós tanácsadási szolgáltatások
- tervezés

d) bérszámfejtés, pl:

- havi bérszámfejtés
- munkavállalók be- és kijelentése
- munkavállalók éves adóbevallásának elkészítése
- igény esetén munkabér és az utáni járulékok, SZJA utalása
- munkaügyi ügyintézés
- társadalombiztosítási pénzbeli ellátásokkal kapcsolatos ügyintézés.

(2) A FAL-CON jogosult a Megbízó által adott felvilágosításokat és átadott iratokat (különösen a számadatokat) helyesnek és teljesnek tekinteni.

(3) A FAL-CON a kapott adatokban külön írásbeli megbízás nélkül nem köteles hibákat megállapítani. Amennyiben a FAL-CON ennek ellenére hibákat állapít meg, köteles azokat a Megbízó tudomására hozni.

(4) Amennyiben a végleges szóbeli vagy írásos szakmai állásfoglalás átadását követően jogszabályváltozás történik, a FAL-CON nem köteles a Megbízót erről vagy az ebből adódó következményekről tájékoztatni. Ez érvényes egy megbízás már lezárt részére is.

(5) A FAL-CON által valamely hatóságnak (pl. adóhivatal) elektronikusan benyújtott előterjesztés nem tekintendő a FAL-CON, illetve alkalmazottja, meghatalmazottja által aláírtnak.

3. A Megbízó tájékoztatási kötelezettsége; teljességi nyilatkozat

(1) A Megbízó köteles a megbízás teljesítéséhez szükséges összes iratot megfelelő időben, külön felszólítás nélkül a FAL-CON rendelkezésére bocsátani, valamint ismertetni az összes folyamatot és körülményt, amelyek a megbízás teljesítése során lényegesek lehetnek. A Megbízó tájékoztatási kötelezettsége azon iratokra, folyamatokra és körülményekre is kiterjed, amelyek csak a FAL-CON tevékenysége során válnak ismertté.

(2) Éves beszámoló, egyéb évközi beszámoló, szakvélemények, valamint szakértői tevékenység esetében a Megbízó köteles az átadott iratok, valamint az adott felvilágosítások és tájékoztatások teljességéről írásban külön nyilatkozni.

(3) A szerződés teljesítése során a Megbízó köteles az összes megváltozott vagy újonnan bekövetkezett körülményt, amelyek a FAL-CON szolgáltatásainak elvégzésével összefüggésben jelentősek lehetnek, azok ismertetése mellett haladéktalanul a FAL-CON tudomására hozni.

(4) A Megbízó köteles a határidők betartásához szükséges minden jelentős iratot, különösen az adózással kapcsolatos határozatokat, a FAL-CON-nak olyan időben átadni, hogy FAL-CON-nak egy megfelelő feldolgozási idő, de legalább egy hét álljon rendelkezésére.)

(5) Ha a Megbízó elmulasztja tájékoztatási

2. Umfang und Ausführung des Auftrages

(1) FAL-CON erbringt an ihre Kunden folgende Dienstleistungen:

a) Buchhaltung, z.B.:

- Erstellung von Abschlüssen, Bilanzen sowie Gewinn- und Verlustrechnungen (Jahres- und unterjährige, sowie spezielle Abschlüsse),
- Abwicklung von Wirtschaftsprüfungen
- Reporting (Standard, IFRS, etc.)
- Steuererklärungen – Erstellung, Kontrolle, Einreichung
- Statistische Daten – Erstellung, Einreichung
- MNB Datenbereitstellung, Einreichung
- Erstellung von Rechnungswesens-Regelwerken
- Erstellung und Führung von gesetzlich vorgeschriebenen buchhalterischen Evidenzen
- Outsourcing-Dienstleistungen (z.B. Banküberweisungen)
- Controlling-Dienstleistungen
- Bereitstellung von sonstigen speziellen Daten an Behörden

b) Steuerberatung, z.B.:

- inländische und internationale Steuerberatung
- Erstellung und Führung von gesetzlich vorgeschriebenen steuerlichen Evidenzen
- Abwicklung von behördlichen Prüfungen (z.B. Betriebsprüfungen)
- steuerliche Beurteilung von ausländischen Entsendungen

c) Betriebswirtschaftliche Beratung, z.B.:

- Unternehmensbewertung
- Einsichtnahmen (due diligence reviews)
- Transaktionsberatung
- Planung

d) Lohnverrechnung, z.B.:

- monatliche Lohnverrechnung
- An- und Abmeldung von Dienstnehmern
- Erstellung von (Jahres)Einkommensteuer-Erklärungen von Dienstnehmern
- bei Bedarf Überweisung von Gehältern, Lohnabgaben, Einkommensteuer
- arbeitsrechtliche Sachbearbeitung
- Sachbearbeitung betreffend Geldleistungen der Sozialversicherung.

(2) FAL-CON ist berechtigt, die ihr erteilten Auskünfte und übergebenen Unterlagen des Auftraggebers (insbesondere Zahlenangaben) als richtig und vollständig anzusehen.

(3) FAL-CON ist ohne gesonderten schriftlichen Auftrag nicht verpflichtet, Unrichtigkeiten in erhaltenen Daten fest zu stellen. Stellt FAL-CON allerdings Unrichtigkeiten fest, so hat sie dies dem Auftraggeber bekannt zu geben.

(4) Ändert sich die Rechtslage nach Abgabe der abschließenden beruflichen schriftlichen als auch mündlichen Äußerung, so ist FAL-CON nicht verpflichtet, den Auftraggeber auf Änderungen oder sich daraus ergebende Folgerungen hinzuweisen. Dies gilt auch für abgeschlossene Teile eines Auftrages.

(5) Ein von FAL-CON bei einer Behörde (z.B. Finanzamt) elektronisch eingereichtes Anbringen ist als nicht von FAL-CON, von ihrem Mitarbeiter oder übermittelnden Bevollmächtigten unterschrieben anzusehen.

3. Aufklärungspflicht des Auftraggebers; Vollständigkeitserklärung

(1) Der Auftraggeber hat dafür zu sorgen, dass FAL-CON auch ohne dessen besondere Aufforderung alle für die Ausführung des Auftrages notwendigen Unterlagen rechtzeitig vorgelegt werden und ihr von allen Vorgängen und Umständen Kenntnis gegeben wird, die für die Ausführung des Auftrages von Bedeutung sein können. Dies gilt auch für die Unterlagen, Vorgänge und Umstände, die erst während der Tätigkeit von FAL-CON bekannt werden.

(2) Der Auftraggeber hat FAL-CON die Vollständigkeit der vorgelegten Unterlagen sowie der gegebenen Auskünfte und Erklärungen im Falle von Jahresabschlüssen, sonstigen unterjährigen Abschlüssen, Gutachten und Sachverständigentätigkeit gesondert schriftlich zu bestätigen.

(3) Während aufrehtem Vertragsverhältnis ist der Auftraggeber verpflichtet, FAL-CON alle geänderten oder neu eintretenden Umstände, die im Zusammenhang mit der Ausführung der Leistungen der FAL-CON von Bedeutung sein könnten, unverzüglich nach Bekanntwerden derselben mitzuteilen.

(4) Der Auftraggeber hat FAL-CON alle für die Wahrung von Fristen wesentlichen Unterlagen, insbesondere Steuerbescheide, so rechtzeitig vorzulegen, dass FAL-CON eine angemessene Bearbeitungszeit, mindestens jedoch eine Woche, zur Verfügung steht.

(5) Wenn vom Auftraggeber notwendige Informationen

2. Scope and Execution of Contract

(1) FAL-CON provides the following services as requested by its clients:

a) Accounting, e.g.:

- Preparation of financial statements, balance sheets, P & L statements (annual, interim and special statements)
- Assistance in audits
- Reporting (standard, IFRS, etc.)
- Preparing, checking and submitting tax returns
- Preparing and submitting statistical data
- Preparing and submitting data to the MNB [Hungarian National Bank]
- Preparing accounting rules
- Preparing and keeping accounting records required by law
- Outsourcing services (e.g. handling bank transfers)
- Controlling services
- Providing other special data to authorities

b) Tax consultancy, e.g.:

- Local and international tax consulting
- Preparing and keeping taxation-related records required by law
- Completing official inspections (e.g. tax reviews)
- Tax consultancy on foreign assignments (expatriates)

c) Business consultancy, e.g.:

- Business valuations
- Due diligence reviews
- Business transactions consultancy
- Planning

d) Payroll accounting, e.g.:

- Monthly payroll accounting
- Registration / deregistration of employees with authorities
- Preparing employees' annual income tax returns
- Transferring wages and related contributions and income taxes, if required
- HR services
- Services related to payments from the social security authorities

(2) FAL-CON shall have the right to regard information and documents presented by the Client (in particular figures) as correct and complete.

(3) Without separate written order, FAL-CON shall not be obliged to identify errors in the data received. However, if errors are identified by FAL-CON, it shall inform the Client thereof.

(4) In case of changes in legal regulations after the final professional opinion has been passed on to the Client orally or in writing, FAL-CON shall not be obliged to inform the Client of such changes or of the consequences thereof. This shall also apply to the completed parts of a contract.

(5) Applications submitted by FAL-CON to an authority (e.g. tax office) by electronic means, shall not be regarded as signed by FAL-CON or its employees or its proxy.

3. Client's Obligation to Provide Information and Statement of Completeness

(1) The Client shall make sure that all documents required for the execution of the contract are made available to FAL-CON in good time and without special request and that they are informed of all events and circumstances that may be of significance for the execution of the contract. This shall also apply to documents, processes and circumstances that become known only after FAL-CON has commenced their work.

(2) In case of annual financial statements, other interim statements, expert opinions and expert services, the Client shall confirm in writing on a separate form sheet that all documents submitted, all information provided and explanations given in the context of are complete.

(3) During the term of contract, the Client shall inform FAL-CON of any changed or newly arising circumstances that may be of significance for the performance of the services by FAL-CON immediately after becoming aware of them.

(4) The Client shall make available to FAL-CON all important documents required for keeping deadlines, in particular taxation-related resolutions, in good time so as to ensure that FAL-CON has a reasonable amount of time, but at least one week, to process the information.

(5) If the Client fails to disclose relevant information,

A FAL-CON CONSULTING Kft. Általános Szerződési Feltételei / Allgemeine Auftragsbedingungen der FAL-CON CONSULTING Kft. / General Terms and Conditions of Contract of FAL-CON CONSULTING Kft.

kötelezettségét, akkor az ebből eredő károkat a FAL-CON-t semmilyen felelősség nem terheli.

4. Függetlenség biztosítása

(1) A Megbízó köteles tartózkodni minden olyan magatartástól, amely a FAL-CON által alkalmazott vagy megbízott személyeknek a függetlenségét veszélyezteti, valamint köteles ezen függetlenség bármilyen módon történő veszélyeztetését megakadályozni. Ez különösen érvényes az olyan ajánlatokra, amelyek alapján ezen személyek saját nevükben teljesítenék a megbízást.

(2) A FAL-CON által vagy a FAL-CON cégcsoporthoz tartozó vállalkozásban foglalkoztatott, a szerződés teljesítésében részt vevő személyeket a Megbízó saját vállalkozásában a szerződés teljesítését követő egy éven belül csak a FAL-CON írásbeli hozzájárulásával foglalkoztathatja. Ellenkező esetben a Megbízó köteles az átvett munkavállaló éves bérének megfelelő összeget megfizetni a FAL-CON-nak.

5. Nyilatkozattétel és kommunikáció

(1) Ellenkező megállapodás hiányában a FAL-CON szakmai állásfoglalásait (pl. szakvélemények, beszámolók, adóbevallások, szervezeti tervek, tervezetek, ábrák, számítások vagy tájékoztatás könyvveléssel, bérszámfejtéssel kapcsolatosan) írásban közli.

(2) A FAL-CON és az általa alkalmazott harmadik személyek állásfoglalásai és az általuk adott tájékoztatások, csak akkor kötelező érvényűek, amennyiben írásban történnek.

(3) Amennyiben a FAL-CON tevékenységének eredményeiről írásban nyilatkozik, úgy nem felel az ezekről az eredményekről adott szóbeli magyarázatokért.

(4) Amennyiben egy írásbeli szakmai állásfoglalást csatolt dokumentumként küld el a FAL-CON a Megbízónak, a kísérő e-mail üzenet szövege nem minősül írásbeli közlésnek, annak tartalmáért a FAL-CON nem felel.

(5) A Megbízó tudomásul veszi, hogy az információk és adatok elektronikus úton történő továbbításakor nem lehet kizárni az átvételkor felmerülő hibákat.

(6) A FAL-CON és az általa alkalmazott személyek nem felelnek az olyan károkat, amelyek küldési hibából, adatok elvesztéséből vagy módosításából eredően keletkeznek. Az elektronikus adatátvitel kizárólagosan a Megbízó kockázatára történik.

(7) A Megbízó tudomásul veszi, hogy az adatok interneten keresztül történő megküldése esetén a titoktartás nem biztosított. A FAL-CON ennek megfelelően nem felel a küldés módjából adódó kézbesítésért egy, a címzettől eltérő személynek. A Megbízó gondoskodik arról, hogy a FAL-CON ezen a jogcímen ne legyen perelhető és ne legyen követelhető tőle kártérítés.

(8) Az információk fogadása és a FAL-CON részére történő továbbítása telefon és internet használatával - különösen automatikus üzenetátviteli rendszerek, fax, e-mail és más elektronikus kommunikációs eszközök alkalmazásával - nem minden esetben biztosított. A FAL-CON ennek következtében nem felel az ilyen információk átvételéért és továbbításáért.

(9) A megbízás és más fontos információ csak akkor tekinthető a FAL-CON által átvettnek, ha az írásbeli formában történt, kivéve, ha egyedi esetben az átvételt kifejezetten visszaigazolták. Automatikusán küldött átvételi és olvasási igazolás nem tekinthető ilyen kifejezett visszaigazoláshoz. Fokozottan érvényes ez határozatokról vagy határidőkről szóló információk továbbítására. Fontos és határidőhöz kötött értesítést ennek megfelelően postai úton vagy futárrel kell a FAL-CON-nak megküldeni.

(10) Írásbeli dokumentumok irodán kívüli átadása a FAL-CON munkavállalójának nem tekinthető átadásnak.

(11) A Megbízó kifejezetten hozzájárul ahhoz, hogy a FAL-CON-tól elektronikus úton rendszeresen általános adózási, illetve gazdasági jogot érintő tájékoztatásokat kapjon. Ezt a hozzájárulást írásban bármikor visszavonhatja.

6. A FAL-CON szellemi tulajdonának védelme

(1) A Megbízó köteles gondoskodni arról, hogy a FAL-CON megbízásának keretében elkészített szakmai állásfoglalások és ehhez hasonló dokumentumok csak a megbízás céljából kerüljenek felhasználásra. Egyéb esetekben a FAL-CON - írásbeli vagy szóbeli - szakmai állásfoglalásainak harmadik személy részére felhasználás céljából történő továbbításához a FAL-CON írásbeli beleegyezése szükséges.

(2) A FAL-CON - írásbeli vagy szóbeli - szakmai állásfoglalásainak reklámcélú felhasználása nem

nicht bekannt gegeben worden sind, bestehen für FAL-CON insoweit keinerlei Ersatzpflichten.

4. Sicherung der Unabhängigkeit

(1) Der Auftraggeber ist verpflichtet, alle Vorkehrungen zu treffen, um zu verhindern, dass die Unabhängigkeit der Mitarbeiter oder Beauftragten von FAL-CON gefährdet wird, und hat selbst jede Gefährdung dieser Unabhängigkeit zu unterlassen. Dies gilt insbesondere für Angebote, Aufträge auf eigene Rechnung zu übernehmen.

(2) Eine Beschäftigung der von FAL-CON oder anderen Gesellschaften der FAL-CON Gruppe beschäftigten und zur Auftragsbefreiung eingesetzten Personen im Unternehmen des Auftraggebers darf innerhalb eines Jahres nach Beendigung des Auftrages nur mit schriftlicher Zustimmung der FAL-CON erfolgen. Widrigenfalls verpflichtet sich der Auftraggeber zur Bezahlung eines Jahresbezuges des übernommenen Mitarbeiters an FAL-CON.

5. Berichterstattung und Kommunikation

(1) Soweit nichts anderes vereinbart wurde, ist über fachliche Äußerungen von FAL-CON (z.B. Gutachten, Berichte, Steuererklärungen, Organisationspläne, Entwürfe, Zeichnungen, Berechnungen oder Informationen betreffend Buchhaltung, Lohnverrechnung) ein schriftlicher Bericht zu erstatten.

(2) Alle Auskünfte und Stellungnahmen von FAL-CON und der von ihr beschäftigten Dritten sind nur dann verbindlich, wenn sie schriftlich erfolgen.

(3) Gibt die FAL-CON über die Ergebnisse ihrer Tätigkeit eine schriftliche Äußerung ab, so haftet sie für mündliche Erklärungen über diese Ergebnisse nicht.

(4) Übermittelt FAL-CON eine schriftliche berufliche Äußerung als Anhang an den Auftraggeber, so gilt der Text des Begleit-E-mails nicht als schriftliche Stellungnahme, FAL-CON haftet dafür nicht.

(5) Der Auftraggeber nimmt zur Kenntnis, dass bei elektronischer Übermittlung von Informationen und Daten Übertragungsfehler nicht ausgeschlossen werden können.

(6) Der FAL-CON und von ihr beschäftigte Personen haften nicht für Schäden, die durch Sendefehler, Datenverlust oder -änderung verursacht werden. Die elektronische Datenübermittlung erfolgt ausschließlich auf Gefahr des Auftraggebers.

(7) Dem Auftraggeber ist bewusst, dass bei Benutzung des Internet die Geheimhaltung nicht gesichert ist. FAL-CON haftet daher nicht für eine durch die Art der Übertragung bedingten Zustellung an eine andere Person als den bestimmungsgemäßen Empfänger. Der Auftraggeber hält die FAL-CON aus diesem Titel völlig klag- und schadlos.

(8) Der Empfang und die Weiterleitung von Informationen an FAL-CON sind bei Verwendung von Telefon und Internet - insbesondere in Verbindung mit automatischen Anrufbeantwortungssystemen, Fax, E-Mail und anderen elektronischen Kommunikationsmittel - nicht immer sichergestellt. Die FAL-CON trifft daher keine Haftung für den Empfang und die Weiterleitung derartiger Informationen.

(9) Aufträge und wichtige Informationen gelten daher FAL-CON nur dann als zugegangen, wenn sie auch schriftlich zugegangen sind, es sei denn, es wird im Einzelfall der Empfang ausdrücklich bestätigt. Automatische Übermittlungs- und Lesebestätigungen gelten nicht als solche ausdrücklichen Empfangsbestätigungen. Dies gilt insbesondere für die Übermittlung von Bescheiden und anderen Informationen über Fristen. Kritische und wichtige Mitteilungen müssen daher per Post oder Kurier an FAL-CON gesandt werden.

(10) Die Übergabe von Schriftstücken an Mitarbeiter von FAL-CON außerhalb der Kanzlei gilt nicht als Übergabe.

(11) Der Auftraggeber stimmt zu, dass er von FAL-CON wiederkehrend allgemeine steuerrechtliche und wirtschaftsrechtliche Informationen elektronisch übermittelt bekommt. Diese Zustimmung kann jederzeit schriftlich widerrufen werden.

6. Schutz des geistigen Eigentums von FAL-CON

(1) Der Auftraggeber ist verpflichtet, dafür zu sorgen, dass die im Rahmen des Auftrages von FAL-CON erstellten beruflichen Äußerungen und ähnliche Dokumente nur für Auftragszwecke verwendet werden. Im Übrigen bedarf die Weitergabe beruflicher schriftlicher als auch mündlicher Äußerungen von FAL-CON an einen Dritten zur Nutzung der schriftlichen Zustimmung des Berufsberechtigten.

(2) Die Verwendung schriftlicher als auch mündlicher beruflicher Äußerungen von FAL-CON zu

FAL-CON shall have no liability for any resulting damages.

4. Maintenance of Independence

(1) The Client shall abstain from any actions that jeopardize the independence of FAL-CON's employees or subcontractors and shall prevent any jeopardizing of their independence. This shall apply in particular to offers to accept contracts on their own account.

(2) Employment of persons employed by FAL-CON or other companies of the FAL-CON Group and engaged in providing the contractual services in the Client's company within one year of the completion of the assignment shall be allowed only with FAL-CON's written consent. Failing this, the Client shall be obliged to pay FAL-CON the amount of the annual salary of the employee taken over.

5. Statements and Communication

(1) In the absence of an agreement to the contrary, FAL-CON shall communicate their professional statements (e.g. expert opinions, reports, tax returns, organisational plans, drafts, images or information related to accounting or payroll accounting) in writing.

(2) Statements and information provided by FAL-CON and third parties employed by them shall only be binding if made in writing.

(3) If FAL-CON prepares a written statement on the result of its activities, it shall not be liable for the oral explanations of those results.

(4) If FAL-CON forwards a written professional opinion to the Client as an attachment, the text of the cover E-mail does not qualify as written communication, and FAL-CON shall not be liable for its contents.

(5) The Client acknowledges that transmission errors cannot be excluded when information and data is transmitted electronically.

(6) FAL-CON and persons employed by them shall not be liable for damages resulting from transmission errors, lost or modified data. Electronic transmission shall be exclusively at the Client's risk.

(7) The Client acknowledges that confidentiality is not guaranteed when data is transferred via the Internet. Accordingly, FAL-CON shall not be liable for delivery to a person other than the intended recipient due to the mode of transmission. The Client shall make sure that FAL-CON is not sued and damages are not claimed from FAL-CON on these legal grounds.

(8) Receipt and forwarding of information to FAL-CON by telephone or via the Internet - in particular in conjunction with automatic telephone answering systems, fax, E-mail and other electronic means of communication - are not always guaranteed. Therefore, FAL-CON takes no liability for the receipt and forwarding of such information.

(9) Instructions and other important information shall only be deemed to have been received by FAL-CON, if provided and received in writing, unless receipt has been explicitly confirmed in individual instances. Automatic confirmations of receipt and reading confirmations shall not be regarded as such explicit confirmations. This shall apply in particular to the transmission of information concerning resolutions or deadlines. As a result, critical and time-critical notifications shall be sent to FAL-CON by regular mail or courier.

(10) Delivery of documents to FAL-CON's employees outside the office shall not be regarded as delivery.

(11) The Client expressly agrees to being sent recurrent general tax law and commercial law information by FAL-CON electronically on a regular basis. This consent can be revoked in writing at any time.

6. Protection of FAL-CON's Intellectual Property

(1) The Client shall be obliged to ensure that professional opinions and similar documents prepared by FAL-CON as part of performing the contract are used for performing the contract only. In all other cases, FAL-CON's written permission is required for forwarding FAL-CON's - written or oral - opinion for use by a third party.

(2) Using FAL-CON's - written or oral - professional opinions for advertising purposes is not permitted. Any

A FAL-CON CONSULTING Kft. Általános Szerződési Feltételei / Allgemeine Auftragsbedingungen der FAL-CON CONSULTING Kft. / General Terms and Conditions of Contract of FAL-CON CONSULTING Kft.

meggedezett; ennek megsértése feljogosítja a FAL-CON-t a Megbízó összes, még nem teljesített megbízásának azonnali hatályú felmondására, valamint kártérítés követelésére.

(3) A FAL-CON tevékenysége szerzői jogi védelem alá esik. A felhasználási jog átengedése a FAL-CON írásbeli hozzájárulásával történhet.

(4) A FAL-CON által megküldött dokumentumokat módosítani, kiegészíteni csak a FAL-CON kifejezett, írásbeli hozzájárulásával lehetséges.

7. Hibák kijavítása

(1) A FAL-CON jogosult és köteles az írásbeli vagy szóbeli szakmai állásfoglalásában esetlegesen felmerülő hibákat és hiányosságokat kijavítani, és a Megbízót köteles erről haladéktalanul értesíteni. A FAL-CON jogosult az eredeti nyilatkozatról tájékoztatott harmadik személyeket is értesíteni a változtatásról. Nem minősülnek hibának, hiányosságnak az olyan változtatások, amelyek a körülmények vagy a jogszabályok megváltozása folytán váltak szükségessé.

(2) A Megbízó a hibák kijavítását külön díjfizetési kötelezettség nélkül igényelheti, amennyiben ezekért a FAL-CON felel. Ez az igény – eltérő írásbeli megállapodás hiányában – a megbízás teljesítését követő hat hónapig áll fenn.

(3) A kijavítás során vétett esetleges hibákért a Megbízó a Díj csökkentését igényelheti. Ezen túlmenő kártérítési igények esetében a 8. pont érvényes.

8. Felelősség

(1) A FAL-CON csak az általa vállalt kötelezettségek szándékosan vagy súlyos gondatlansággal történő megszegése esetén felel.

(2) A FAL-CON felelősségének mértéke káresetenként 25.000.000,- HUF, azaz huszonötmillió magyar forint összegig terjed. Ez az összeghatár kizárólag a Megbízó kifejezett kérésére, a Felek írásbeli megállapodása útján emelhető fel a Díj egyidejű arányos emelése mellett. A Megbízó ezen rendelkezést kifejezetten tudomásul veszi és kijelenti, hogy a Díj összegét erre tekintettel állapították meg a Felek.

(3) A felelősség legmagasabb összege káresetenként értendő és több károsult esetén együttesen illeti meg a jogosultakat (a Megbízót és egy vagy több harmadik személyt). A károsultak kielégítése igénybejelentésük sorrendjében történik. A károsult harmadik személy semmiképpen nem jogosult a Megbízó esetleges igényénél magasabb összegű kártérítésre.

(4) Bármilyen kártérítési igény a kártérítésre jogosultnak a kár bekövetkezéséről való tudomásszerzésétől számított legfeljebb hat hónapon belül, de legkésőbb a károkozó magatartástól számított két éven belül érvényesíthető bírósági úton, kivéve, ha jogszabály kötelezően rövidebb határidőt határoz meg.

(5) Amennyiben a tevékenység harmadik személy, pl. egy adatfeldolgozó vagy egy ingatlankezelő vállalkozás bevonásával történik és erről a Megbízót értesítették, úgy a jogszabály szerint és a harmadik személy feltételei alapján, a harmadik személlyel szemben fennálló jótállási és kártérítési igények a Megbízó felé az esetleges kártérítési igények végleges teljesítéseként engedményeztetnek minősülnek. A FAL-CON csak a harmadik személy kiválasztásáért felel.

(6) A Megbízó a FAL-CON által adott szóbeli vagy írásbeli szakmai állásfoglalásokat felhasználás céljából harmadik személy részére csak a FAL-CON írásbeli beleegyezésével továbbíthatja (6. pont (1) bek.), azonban a FAL-CON a harmadik személlyel szemben ilyen esetben sem felelős. A (1)-(4) bekezdés rendelkezései nemcsak a Megbízóval szemben, hanem harmadik személyekkel szemben is érvényesek, amennyiben a FAL-CON tevékenységéért velük szemben kivételesen mégis felelős lenne.

(7) A FAL-CON kizárólag akkor felel az általa megbízott harmadik személyek által készített szakmai állásfoglalás tartalmáért, ha azt írásban jóváhagyta.

(8) Jelen fejezet rendelkezései azon harmadik személyek esetén is alkalmazandók, akiket a FAL-CON egyedi esetben vont be a megbízás teljesítésébe.

(9) Amennyiben a FAL-CON által teljesített szolgáltatással kapcsolatban a szerződés megszüntését követően bármely hatóság vagy bíróság részéről adatszolgáltatási megkeresés történik, úgy a Megbízó köteles erről a FAL-CON-t haladéktalanul tájékoztatni. A tájékoztatás elmaradása esetén a FAL-CON nem felel az adatszolgáltatással kapcsolatban felmerülő károkat.

(10) Jelen fejezet (1)-(4) és (6) bekezdései olyan lényeges feltételek, amelyek hiányában

Werbezwecken ist unzulässig; ein Verstoß berechtigt FAL-CON zur fristlosen Kündigung aller noch nicht durchgeführten Aufträge des Auftraggebers und zur Forderung des Ersatzes eines allenfalls dadurch entstehenden Schadens.

(3) FAL-CON verbleibt an seinen Leistungen das Urheberrecht. Die Einräumung von Werknutzungsbewilligungen bleibt der schriftlichen Zustimmung von FAL-CON vorbehalten.

(4) Von FAL-CON übermittelte Dokumente dürfen nur mit ausdrücklicher schriftlicher Zustimmung von FAL-CON geändert oder ergänzt werden.

7. Mängelbeseitigung

(1) Der FAL-CON ist berechtigt und verpflichtet, nachträglich hervorkommende Unrichtigkeiten und Mängel in ihren beruflichen schriftlichen als auch mündlicher Äußerung zu beseitigen, und verpflichtet, den Auftraggeber hiervon unverzüglich zu verständigen. FAL-CON ist berechtigt, auch über die ursprüngliche Äußerung informierte Dritte von der Änderung zu verständigen. Als nachträglich hervorkommende Unrichtigkeiten und Mängel gelten nicht solche, die durch Änderung der Sach- bzw. Rechtslage eingetreten sind.

(2) Der Auftraggeber hat Anspruch auf die kostenlose Beseitigung von Unrichtigkeiten, sofern diese durch FAL-CON zu vertreten sind. Dieser Anspruch besteht – mangels abweichender schriftlicher Vereinbarung – nur für sechs Monate nach erbrachter Leistung.

(3) Der Auftraggeber hat bei Fehlschlägen der Nachbesserung etwaiger Mängel Anspruch auf Minderung. Soweit darüber hinaus Schadenersatzansprüche bestehen, gilt Punkt 8.

8. Haftung

(1) FAL-CON haftet nur für vorsätzliche und grob fahrlässig verschuldete Verletzung der übernommenen Verpflichtungen.

(2) Der Höhe nach ist die Haftung der FAL-CON auf HUF 25 Millionen, d.h. fünfundzwanzig Millionen ungarische Forint, pro Schadensfall begrenzt. Auf ausdrücklichen Wunsch des Auftraggebers kann durch schriftliche Vereinbarung gegen eine angemessene Erhöhung des Entgelts eine Erhöhung dieser Haftungsbegrenzung festgelegt werden. Der Auftraggeber nimmt diese Regelung ausdrücklich zur Kenntnis und erklärt, dass die Parteien die Höhe des Entgelts dementsprechend festgelegt haben.

(3) Die Haftungshöchstsumme gilt pro Schadensfall und nur insgesamt einmal für alle Geschädigten (der Auftraggeber und ein Dritter oder auch mehrere Dritte), wenn mehrere geschädigt worden sind. Geschädigte werden nach ihrem ZuVorkommen befriedigt. Ein Dritter kann jedenfalls keine Ansprüche stellen, die über einen allfälligen Anspruch des Auftraggebers hinausgehen.

(4) Jeder Schadenersatzanspruch kann nur innerhalb von sechs Monaten nachdem der oder die Anspruchsberechtigten von dem Schaden Kenntnis erlangt haben, spätestens aber innerhalb von zwei Jahren ab dem anspruchsbegründenden Ereignis gerichtlich geltend gemacht werden, sofern nicht in gesetzlichen Vorschriften zwingend kürzere Verjährungsfristen festgesetzt sind.

(5) Wird die Tätigkeit unter Einschaltung eines Dritten, z.B. eines datenverarbeitenden Unternehmens oder eines Immobilienverwalters, durchgeführt und der Auftraggeber hiervon benachrichtigt, so gelten nach Gesetz und den Bedingungen des Dritten entstehende Gewährleistungs- und Schadenersatzansprüche gegen den Dritten als an den Auftraggeber abgetreten. FAL-CON haftet nur für Verschulden bei der Auswahl des Dritten.

(6) Im Übrigen bedarf die Weitergabe beruflicher schriftlicher als auch mündlicher Äußerungen von FAL-CON durch den Auftraggeber an einen Dritten zur Nutzung der schriftlichen Zustimmung von FAL-CON (siehe Punkt 6 Abs. 1). Eine Haftung der FAL-CON dem Dritten gegenüber wird dadurch nicht begründet. Die vorstehenden Bestimmungen der Absätze (1)-(4) gelten nicht nur im Verhältnis zum Auftraggeber, sondern auch gegenüber Dritten, soweit ihnen gegenüber FAL-CON ausnahmsweise doch für seine Tätigkeit haften sollte.

(7) Für schriftlich nicht bestätigte fachliche Erklärungen und Auskünfte der von ihr eingesetzten dritten Personen haftet die FAL-CON nicht.

(8) Die Regelungen dieses Kapitels gelten auch gegenüber Dritten, die von FAL-CON zur Erfüllung des Auftrages im Einzelfall herangezogen werden.

(9) Der Auftraggeber ist (auch) nach Beendigung des Vertrages verpflichtet, FAL-CON unverzüglich über Anfragen von Behörden oder Gerichten zu informieren, wenn diese von FAL-CON erbrachten Dienstleistungen betreffen. Ohne diese Information haftet FAL-CON nicht für Schäden, die im Zusammenhang mit den erteilten Auskünften entstehen.

(10) Absätze (1)-(4) sowie (6) dieses Kapitels sind so wichtige Voraussetzungen, dass ohne Erfüllung dieser

breach of this provision shall give FAL-CON the right to terminate without notice all contracts not yet performed and to claim compensation.

(3) FAL-CON's activity is subject to copyright protection. Assigning a right of usage requires FAL-CON's written permission.

(4) Documents forwarded by FAL-CON shall only be modified or supplemented with FAL-CON's express written permission.

7. Correction of errors

(1) FAL-CON shall have the right and shall be obliged to correct all errors and inaccuracies that may be found in their written or oral professional opinions and shall inform the Client thereof without delay. FAL-CON shall also have the right to inform any third parties acquainted with the original opinion of the change. Changes required as a result of changes in circumstances or legal regulations shall not be regarded as errors or inaccuracies.

(2) The Client has the right to have all errors corrected free of charge, if FAL-CON can be held responsible for them. Unless otherwise agreed in writing, this right shall subsist for six months after performing the contract.

(3) For errors made while correcting errors, the Client shall have the right to demand a reduction in price. In case of additional claims for damages, the provisions in Item 8 apply.

8. Liability

(1) FAL-CON shall only be liable for violating its contractual obligations intentionally or by gross negligence.

(2) FAL-CON's liability shall be limited to 25,000,000 HUF, i.e. twenty-five million Hungarian forints, per claim. This amount may only be increased on the Client's express request by written agreement between the Parties, together with a proportional increase of the Fee. The Client expressly acknowledges this provision and confirms that the Fee was agreed upon by the Parties in view of this fact.

(3) The maximum amount of liability shall be valid per claim and in case of more than one aggrieved party shall be due to those entitled to it (the Client and one or more third parties) jointly. The aggrieved parties shall be satisfied in the order in which they submit their claims. Aggrieved third parties shall in no case be entitled to damages exceeding the Client's claim.

(4) Any action for damages may only be brought to court within six months after the party entitled to damages has gained knowledge of the damage, but no later than two years after the conduct causing the damage, unless a shorter period of time is required by law.

(5) If activities are carried out by enlisting the services of a third party, e.g. a data-processing or facility management company, and the Client has been informed thereof, any warranty claims and claims for damages against the third party according to the law and in accordance with the third party's conditions shall be deemed to have been assigned to the Client. FAL-CON shall only be liable for selecting the third party.

(6) The Client may only forward oral or written professional opinions by FAL-CON to a third party for use with written approval by FAL-CON (Item 6 Sect. 1). However, FAL-CON shall not be liable towards the third party in that case. The provisions in Sect. (1) to (4) above shall apply not only to the Client, but also to third parties, if FAL-CON, in exceptional cases, should be liable for its activities towards them.

(7) FAL-CON shall only be liable for professional opinions prepared by third parties commissioned by FAL-CON, if FAL-CON has approved such opinions in writing.

(8) The provisions of this Item shall also apply to third parties whose services were enlisted by FAL-CON for performing the contract on a case-by-case basis.

(9) If any authority or law court requests data in connection with the services provided by FAL-CON after the termination of the contract, the Client shall be obliged to immediately inform FAL-CON thereof. In case of failure to inform FAL-CON, FAL-CON shall not assume liability for damages resulting from the provided data.

(10) Sect. 1 to 4 and 6 of this Item are substantial conditions without which the contract shall not be

A FAL-CON CONSULTING Kft. Általános Szerződési Feltételei / Allgemeine Auftragsbedingungen der FAL-CON CONSULTING Kft. / General Terms and Conditions of Contract of FAL-CON CONSULTING Kft.

szerződéskötésre nem kerülhet sor.

9. Titoktartási kötelezettség, adatvédelem

(1) A FAL-CON köteles a Megbízónak végzett tevékenységével összefüggésben ismertté váló összes adatot bizalmasan kezelni, kivéve, ha a Megbízó felmenti a titoktartási kötelezettsége alól, vagy jogszabály alapján adatközlési kötelezettsége áll fenn.

(2) A Megbízó hozzájárul ahhoz, hogy személyes adatait, vagyis nevét, valamint az általa igénybe vett szolgáltatások jellegét, körét, a szolgáltatásnyújtás időszakát – elfoglaltság vagy egyéb kizáró okok ellenőrzésének céljából – azon információs hálózat keretében, amelynek a FAL-CON tagja (valamint a FAL-CON cégcsoporton belül), feldolgozzák és az információs hálózat tagjainak, akár külföldre is, továbbítsák.

(3) A továbbított információ címzettjeinek listáját a Megbízó kérésére a FAL-CON rendelkezésére bocsátja. E célból a Megbízó kifejezetten felmenti a FAL-CON-t a vele kapcsolatos titoktartási kötelezettség alól.

(4) A Megbízó ezzel kapcsolatosan továbbá tudomásul veszi, hogy a nem EU-tagállamokban egy az EU-ban elvártnál alacsonyabb adatbiztonsági szint is létezhet. A Megbízó jelen hozzájárulását a FAL-CON-nal szemben írásban bármikor visszavonhatja.

(5) A FAL-CON a tevékenységének eredményeiről szakmai állásfoglalást harmadik személynek – az anonimizált formát kivéve – csak a Megbízó beleegyezésével adhat ki, kivéve, ha erre törvény kötelezi.

(6) A FAL-CON jogosult az általa kezelt személyes adatokat a megbízás rendeltetésének keretében belül feldolgozni vagy harmadik személyeket a jelen fejezet (2) bekezdése értelmében a feldolgozóhoz igénybe venni.

(7) A FAL-CON biztosítja az adatok titkosságának megőrzését. A FAL-CON-nak átadott információkat (adathordozók, adatok, ellenőrző számok, kiértékelések és programok) valamint a munka kivételzéséből eredő összes eredményt vissza kell szolgáltatni a Megbízónak, kivéve, ha a Megbízó írásban rendelkezik a dokumentum vagy az eredmény harmadik személynek történő továbbadásáról.

(8) A FAL-CON jogosult minden, általa készített és jogszabályon alapuló megőrzési kötelezettség alá eső adatot törölni, miután azokat átadta a Megbízónak, illetve a megbízást átvévo gazdasági szakembernek (könyvelőnek, adótanácsadónak).

(9) A FAL-CON a Megbízó kérésére és költségére köteles minden iratot kiadni, amelyeket a megbízással összefüggésben kapott. Ez azonban nem vonatkozik a FAL-CON és a Megbízó közti levéltárlásra és azon iratokra, amelyeket a Megbízó eredeti példányban birtokol, valamint azon iratokra, amelyekre a pénzügyi irányelv megőrzési kötelezettséget ír elő.

(10) A FAL-CON azon iratokról, amelyeket a Megbízónak visszaszolgált, másodpéldányt vagy fénymásolatot készíthet. Amennyiben ez a FAL-CON szakmai kötelezettségeinek szabályszerű teljesítésének utólagos bizonyításához szükséges, a másolási költségek a Megbízót terhelik.

10. Díjazási igény

(1) Amennyiben a megbízás teljesítése elmarad (pl. felmondás miatt), a FAL-CON-t abban az esetben is megilleti a szerződésben kikötött teljes összegű Díj, ha a FAL-CON a szolgáltatás teljesítésére készen áll, és olyan körülmények akadályozták meg a teljesítésben, amelyek oka a Megbízó érdekkörében merült fel vagy a Megbízó a szolgáltatás teljesítését nem vette igénybe. Ebben az esetben a FAL-CON-nak nem kell beszámítania azt, amit saját és munkatársai munkaerőjének más területen való hasznosításából szerez meg vagy megszerzeni elmúlhat.

(2) Amennyiben valamely munka teljesítése során a Megbízó részéről a szükséges közreműködés elmarad, a FAL-CON jogosult megfelelő póthatáridőt tűzni azzal, hogy a póthatáridő eredménytelen eltelét követően jogosult a szerződést azonnali hatállyal felmondani és az 1. bekezdés jogkövetkezményeit alkalmazni.

(3) Amennyiben a Felek általánódíjat kötötték ki, eltérő írásbeli megállapodás hiányában külön díjazandó mindenfajta adózási és járulékfizetési ellenőrzéssel összefüggő képviselői tevékenység, beleértve a jogorvoslati kérelmek elkészítését is.

(4) Olyan megbízás esetében, amely során a FAL-CON más szolgáltatókkal működik együtt, mindegyik fél a saját tevékenységének megfelelő díjazásra jogosult.

(5) Eltérő megállapodás hiányában bármely díj és díjelőleg az írásbeli igényérvényesítést követően

kein Vertragsabschluss erfolgen kann.

9. Verschwiegenheitspflicht, Datenschutz

(1) FAL-CON ist verpflichtet, über alle Angelegenheiten, die ihr im Zusammenhang mit ihrer Tätigkeit für den Auftraggeber bekannt werden, Stillschweigen zu bewahren, es sei denn, dass der Auftraggeber sie von dieser Schweigepflicht entbindet oder gesetzliche Außenpflichten entgegen stehen.

(2) Der Auftraggeber stimmt zu, dass seine persönlichen Daten, nämlich sein Name sowie Art und Umfang inklusive Leistungszeitraum der zwischen FAL-CON und Auftraggeber vereinbarten Leistungen zum Zweck der Überprüfung des Vorliegens von Befangenheits- oder Ausschließungsgründen im Informationsverbund (Netzwerk), dem FAL-CON angehört (sowie innerhalb der FAL-CON Gruppe), verarbeitet und ein Mitglied des Informationsverbundes (Netzwerkes) auch ins Ausland übermittelt werden.

(3) Eine Liste aller Übermittlungsempfänger wird dem Auftraggeber auf dessen Wunsch vom FAL-CON zugesandt. Hierfür entbindet der Auftraggeber FAL-CON ausdrücklich von ihrer Verschwiegenheitspflicht.

(4) Der Auftraggeber nimmt in diesem Zusammenhang des Weiteren zur Kenntnis, dass in Staaten, die nicht Mitglieder der EU sind, ein niedrigeres Datenschutzniveau als in der EU herrschen kann. Der Auftraggeber kann diese Zustimmung jederzeit schriftlich an FAL-CON widerrufen.

(5) FAL-CON darf berufliche Äußerungen Dritten – ausgenommen in anonymisierter Form – nur mit Einwilligung des Auftraggebers aushändigen, es sei denn, dass eine gesetzliche Verpflichtung hierzu besteht.

(6) FAL-CON ist befugt, ihm anvertraute personenbezogene Daten im Rahmen der Zweckbestimmung des Auftrages zu verarbeiten oder durch Dritte gemäß Abs. 2 dieses Kapitels verarbeiten zu lassen.

(7) FAL-CON gewährleistet die Verpflichtung zur Wahrung des Datengeheimnisses. FAL-CON überlassenes Material (Datenträger, Daten, Kontrollzahlen, Analysen und Programme) sowie alle Ergebnisse aus der Durchführung der Arbeiten werden dem Auftraggeber zurückgegeben, es sei denn, dass ein schriftlicher Auftrag seitens des Auftraggebers vorliegt, Material bzw. Ergebnis an Dritte weiterzugeben.

(8) Nach Übergabe sämtlicher, von FAL-CON erstellten gesetzlich aufbewahrungspflichtigen Daten an den Auftraggeber bzw. an den nachfolgenden Wirtschaftstreuhänder ist FAL-CON berechtigt, diese Daten zu löschen.

(9) FAL-CON hat auf Verlangen und Kosten des Auftraggebers alle Unterlagen herauszugeben, die sie aus Anlass ihrer Tätigkeit von diesem erhalten hat. Dies gilt jedoch nicht für den Schriftwechsel zwischen FAL-CON und ihrem Auftraggeber und für die Schriftstücke, die dieser in Urschrift besitzt und für Schriftstücke, die einer Aufbewahrungspflicht nach der Geldwäscherichtlinie unterliegen.

(10) FAL-CON kann von Unterlagen, die sie an den Auftraggeber zurückgibt, Abschriften oder Fotokopien anfertigen. Der Auftraggeber hat hierfür die Kosten insoweit zu tragen als diese Abschriften oder Fotokopien zum nachträglichen Nachweis der ordnungsgemäßen Erfüllung der Berufspflichten von FAL-CON erforderlich sein könnten.

10. Honorarsanspruch

(1) Unterbleibt die Ausführung des Auftrages (z.B. wegen Kündigung), so gebührt FAL-CON gleichwohl das vereinbarte Entgelt, wenn sie zur Leistung bereit war und durch Umstände, deren Ursache auf Seiten des Auftraggebers liegen, daran verhindert worden ist oder der Auftraggeber die Erbringung der Leistung nicht in Anspruch genommen hat. FAL-CON braucht sich in diesem Fall nicht anrechnen zu lassen, was sie durch anderweitige Verwendung ihrer Arbeitskraft und ihrer Mitarbeiter erwirbt oder zu erwerben unterlässt.

(2) Unterbleibt eine zur Ausführung des Werkes erforderliche Mitwirkung des Auftraggebers, so ist FAL-CON auch berechtigt, ihm zur Nachholung eine angemessene Frist zu setzen mit der Erklärung, dass nach fruchtlosem Verstreichen der Frist der Vertrag als aufgehoben gelte, im Übrigen gelten die Folgen des Abs. 1.

(3) Falls ein Pauschalhonorar vereinbart ist, so ist mangels anderer schriftlicher Vereinbarung die Vertretungstätigkeit im Zusammenhang mit abgaben- und beitragsrechtlichen Prüfungen aller Art, inklusive Rechtsmittelerhebung uä gesondert zu honorieren.

(4) Für die Ausführung eines Auftrages, dessen gemeinschaftliche Erledigung FAL-CON und anderen Berufsberechtigten übertragen worden ist, wird von jedem das seiner Tätigkeit entsprechende Entgelt verrechnet.

(5) Entgelte und Entgeltvorschüsse sind mangels anderer Vereinbarungen sofort nach deren schriftlicher

concluded.

9. Confidentiality and Data Protection

(1) FAL-CON shall be obliged to keep all information that become known to it in connection with its work for the Client confidential, unless the Client releases it from this obligation, or it is bound by law to provide data.

(2) The Client consents that their personal details, meaning their name and the type and scope of the services commissioned, including the performance period, agreed between FAL-CON and the Client, – for the purpose of examining bias or other grounds for exclusion – be processed within the information network to which FAL-CON belongs (also within the FAL-CON Group) and be transferred to other members of the information network (network) including those located abroad.

(3) If requested, FAL-CON shall provide a list of all recipients of communications to the Client. For this purpose, the Client expressly releases FAL-CON from their obligation to keep confidentiality.

(4) Moreover, in connection with this the Client acknowledges that in states which are not EU members a lower level of data security than in the EU may prevail. The Client may revoke this consent at any time in writing.

(5) FAL-CON shall only be permitted to hand out professional opinions – unless they have been anonymized – to third parties with permission by the Client, unless this is required to do so by law.

(6) FAL-CON is authorized to process personal data managed by them within the framework of the purpose of the contract or to have them processed by a third party according to Sect. 2 of this Item.

(7) FAL-CON shall guarantee that data are kept confidential. The information made available to FAL-CON (data carrier, data, control numbers, evaluations and programmes) as well as all results obtained as a result of the work provided shall be returned to the Client, unless the Client has ordered in writing that the documents or the results be forwarded to a third party.

(8) After all data to be archived by law that was created by FAL-CON has been delivered to the Client or a business professional taking on the contract (accountant, tax advisor), FAL-CON shall be entitled to delete the data in question.

(9) At the request and expense of the Client, FAL-CON shall hand over all documents received from the Client within the scope of the contract. However, this shall not apply to correspondence between FAL-CON and the Client, to original documents in the Client's possession or to documents which have to be kept pursuant to the directive on money laundering.

(10) FAL-CON may make copies or duplicates of the documents to be returned to the Client. If this is required to provide ex-post proof that FAL-CON have properly performed their professional obligations, the costs of making copies or duplicates shall be borne by the Client.

10. Entitlement to Fee

(1) If the contract fails to be executed (e.g. due to termination), FAL-CON shall still be entitled to the negotiated Fee, if FAL-CON was ready to perform the services and was prevented from so doing by circumstances in the Client's sphere of interest, or if the Client did not require the performance of the services. In this case, FAL-CON does not have to deduct the amount it obtained or could have obtained through alternative use of its own professional services or those of its employees.

(2) If in the course of completing a task, the Client fails to provide the necessary cooperation, FAL-CON shall have the right to set a reasonable extended deadline on the understanding that, if this extended deadline expires without results, FAL-CON shall have the right to terminate the contract with immediate effect and apply the consequences set out in Sect. 1.

(3) If a flat fee has been negotiated, in the absence of written agreements to the contrary, representation in matters concerning all types of tax audits and audits of payroll-related taxes and social security contributions, including the preparation of appeals, shall be invoiced separately.

(4) For the execution of a commission wherein FAL-CON cooperates with other service providers, each party is entitled to their own remuneration.

(5) In the absence of agreements to the contrary, fees and advance payments become due immediately after

A FAL-CON CONSULTING Kft. Általános Szerződési Feltételei / Allgemeine Auftragsbedingungen der FAL-CON CONSULTING Kft. / General Terms and Conditions of Contract of FAL-CON CONSULTING Kft.

haladéktalanul esedékessé válik. Olyan díjfizetések esetén, amelyek az esedékességüket követő 14 napon túl kerülnek megfizetésre, késedelmi kamat számítható fel. Vállalkozások egymás közötti ügyletei során a Felek késedelmi kamatként a magyar jegybanki alapkamat 8 %-pontosított mértékében állapodnak meg.

(6) Az elévülés a Ptk. szabályai szerint a szolgáltatás teljesítésétől, vagy – amennyiben az megfelelő időn belül történik – a számla kiállításától kezdődik.

(7) A számlákkal szemben a számla kiállításától számított egy hónapon belül lehet írásban kifogást emelni. Egyéb esetben a számla elismeretnek tekintendő. Egy számla könyvelésbe való felvétele mindenképpen a számla elismerésének tekintendő.

(8) Amennyiben a szerződés megszűnését követően a Megbízónak, illetve a FAL-CON feladatait átvevő gazdasági szakembernek (könyvelőnek, adótanácsadónak) további igényei, kérdései merülnek fel, a FAL-CON jogosult – a Felek eltérő írásbeli megállapodása hiányában – a szolgáltatás teljesítésekor aktuális díjazás szerint számolni.

(9) A Felek megállapodnak, hogy a FAL-CON és munkatársai által teljesített szolgáltatásnak minősül minden olyan óra, amely a tárgyi megbízással összefüggésben bírósági vagy hivatali eljárás keretein belül (pl. tanúként) keletkezik, és ezekért a FAL-CON-t külön díjazás illeti meg. Mindez a szerződés megszűnését követően is érvényes.

(10) Amennyiben egy határozatlan idejű szerződés megszüntetésére alapos okból kerül sor, úgy a FAL-CON három hónapon át fenntartja teljes díjazási igényét. Ez a rendelkezés irányadó akkor is, ha a Megrendelő a felmondási időt nem tartja be.

(11) Átalánydíjas megállapodás hiányában a díjazás mértéke az előző bekezdés értelmében a szerződés megszüntetését megelőző utolsó 12 hónap havi átlagához igazodik. Amennyiben a FAL-CON szolgáltatása teljesítésének megkezdése és a szerződés felbontása között 12 hónapnál rövidebb idő áll fenn, a szolgáltatás időtartamának a havi átlaga az irányadó.

11. A Díj összegének kiszámítása

(1) Eltérő írásbeli megállapodás vagy az ingyenesség kifejezett kikötésének hiányában, a Díj mértéke a ráfordított időhöz igazodik (óradíj), amelyet a FAL-CON az általa alkalmazott vagy megbízott személyek után számol fel.

(2) A Díj pénzneme – eltérő írásbeli megállapodás hiányában – euróban értendő. A Díj az ÁFA-t és a járulékos költségeket nem tartalmazza, az összege nettóban értendő.

(3) A legkisebb elszámolható időegység a negyedóra.

(4) Az utazással töltött idő is elszámolásra kerül.

(5) Külön számolható el az iratok tanulmányozása az iroda helyiségeiben, amely módja és mennyisége alapján szükséges a FAL-CON munkatársainak a felkészüléséhez.

(6) Amennyiben a megállapított Díj később felmerülő körülmények vagy a Megbízó közléses igényei miatt nem fedezi a ténylegesen ráfordított munkaórákat vagy egyéb költségeket, a FAL-CON tájékoztatja erről a tényről a Megbízót. A tájékoztatás elmaradása nem érinti a FAL-CON-nak a többletköltségekre, illetve a ténylegesen ráfordított munkaóráknak megfelelő, magasabb összegű Díjra való jogosultságát. Egy ilyen utólagos egyeztetés díj módosítás céljából nem elegendő átalánydíjakkal is lehetséges.

(7) A FAL-CON a méltányos díjazás mellett igényelheti készkiadásait, illetve járulékos költségei megtérítését. Járulékos költség például a bizonylattal igazolt vagy átalányként megállapított készkiadás, útiköltség (vonaton 1. osztály, adott esetben hálókocsi), napidíj, a gépjármű költsége (kilométerdíj illetve üzemanyagköltség és amortizációs költség), fénymásolási és hasonló költségek.

(8) Különleges felelősségvállalási igény esetén az ezzel kapcsolatos biztosítási díj is a járulékos költségekhez tartozik.

(9) A Felek lemondanak arról, hogy jelen szerződést feltűnő értékaránytalanok okán (Ptk. 6:98.§ (1) bek.) megtámadják.

12. Előleg

(1) A FAL-CON jogosult a szerződés megkötését követően bármikor megfelelő előleget kérni és a (további) szolgáltatását annak megfizetésétől függővé tenni.

Geltendmachung fällig. Für Entgeltzahlungen, die später als 14 Tage nach Fälligkeit geleistet werden, können Verzugszinsen verrechnet werden. Bei beiderseitigen Unternehmensgeschäften gelten Verzugszinsen in der Höhe von 8 % über den Basiszinssatz der ungarischen Nationalbank als vereinbart.

(6) Die Verjährung richtet sich nach den Regeln des Ptk (ungarisches bürgerliches Gesetzbuch) und beginnt mit Ende der Leistung bzw. mit späterer, in angemessener Frist erfolgter Rechnungslegung zu laufen.

(7) Gegen Rechnungen kann innerhalb von einem Monat ab Rechnungsdatum schriftlich Einspruch erhoben werden. Andernfalls gilt die Rechnung als anerkannt. Die Aufnahme einer Rechnung in die Bücher gilt jedenfalls als Anerkennung.

(8) FAL-CON ist berechtigt, nach Auftragsbeendigung für die Beantwortung weiterführender Fragen des Auftraggebers oder des die Aufgaben von FAL-CON übernehmenden Wirtschaftstreuhänders (Buchhalter, Steuerberater) – mangels abweichender schriftlicher Vereinbarung der Parteien – ein Entgelt nach ihren aktuellen Stundensätzen zu verrechnen.

(9) Die Parteien vereinbaren, dass zu den Leistungsstunden der FAL-CON und ihrer Mitarbeiter auch solche Stunden zählen, welche im Rahmen von gerichtlichen oder behördlichen Verfahren (z.B. als Zeuge) im Zusammenhang mit dem gegenständlichen Auftrag anfallen und welche gesondert abgeboten werden müssen. Dies gilt auch für die Zeit nach Vertragsbeendigung.

(10) Bei Auflösung eines unbefristeten Vertrages aus wichtigem Grund behält die FAL-CON den vollen Honoraranspruch für drei Monate. Dies gilt auch bei Nichteinhaltung der Kündigungsfrist durch den Auftraggeber.

(11) Ist kein Pauschalhonorar vereinbart, richtet sich die Höhe des Honorars gemäß dem vorigen Absatz nach dem Monatsdurchschnitt der letzten 12 Monate vor der Vertragsauflösung. Wenn zwischen dem Beginn der Leistungserbringung durch FAL-CON und der Vertragsauflösung weniger als 12 Monate liegen, ist der Monatsdurchschnitt des Leistungszeitraumes maßgeblich.

11. Honorar

(1) Sofern nicht ausdrücklich Unentgeltlichkeit oder schriftlich etwas Anderes vereinbart ist, richtet sich die Höhe des Honorars nach dem aufgewendeten Zeitaufwand und den darauf anwendbaren Stundensätzen, welche von der FAL-CON für die von ihr eingesetzten Personen verrechnet werden.

(2) Das Honorar wird – wenn nichts Anderes schriftlich vereinbart wurde – auf Euro-Basis bemessen. Das Honorar ist netto zu verstehen, es beinhaltet die Umsatzsteuer und die Nebenkosten nicht.

(3) Die kleinste verrechenbare Leistungseinheit beträgt eine viertel Stunde.

(4) Die Wegzeit wird ebenfalls verrechnet.

(5) Das Aktenstudium in der eigenen Kanzlei, das nach Art und Umfang zur Vorbereitung von FAL-CON notwendig ist, kann gesondert verrechnet werden.

(6) Erweist sich durch nachträglich hervorgekommene besondere Umstände oder besondere Inanspruchnahme durch den Auftraggeber ein bereits vereinbartes Entgelt als unzureichend, so informiert FAL-CON den Auftraggeber darüber. Ein Unterlassen dieser Information berührt FAL-CON-s Anspruch auf Abgeltung der Zusatzkosten bzw. der tatsächlich angefallenen Arbeitsstunden mit einem entsprechenden, höheren Entgelt nicht. Derartige Nachverhandlungen mit dem Ziel, ein angemessenes Entgelt nachträglich zu vereinbaren, sind auch bei unzureichenden Pauschalhonoraren möglich.

(7) FAL-CON hat neben der angemessenen Gebühren- oder Honorarforderung Anspruch auf Ersatz seiner Auslagen bzw. Nebenkosten. Zu den Nebenkosten zählen auch belegte oder pauschalierte Barauslagen, Reisespesen (bei Bahnfahrten 1. Klasse, gegebenenfalls Schlafwagen), Diäten, Fahrzeugkosten (Kilometergeld bzw. Treibstoff- und Amortisationskosten), Fotokopierkosten und ähnliche Nebenkosten.

(8) Bei besonderen Haftpflichtversicherungsanforderungen zählen auch die betreffenden Versicherungsprämien zu den Nebenkosten.

(9) Die Parteien verzichten auf Anfechtung dieses Vertrages unter dem Titel von auffällig unverhältnismäßiger Wertverzerrung (Ptk. § 6:98 Abs (1)) (Verkürzung über die Hälfte).

12. Anzahlung

(1) FAL-CON nach Vertragsabschluss kann entsprechende Vorschüsse verlangen und ihre (fortgesetzte) Tätigkeit von der Zahlung dieser Vorschüsse abhängig machen.

receipt of the written claim. Where payments of fees are made later than 14 days after the due date, default interest may be charged. For transactions between businesses, the Parties agree upon a default interest rate of 8% above the Hungarian National Bank's base rate.

(6) In accordance with the provisions of the Ptk. [Hungarian Civil Code], the period of limitation shall start at the time of performing the service or – if it is done in good time – at the time of issuing the invoice.

(7) Objections against bills may be raised in writing within one month of the date of issuing. Otherwise the bill is deemed accepted. Filing of a bill in the recipient's accounting system is also considered as acceptance.

(8) In the event that after termination of the contract the Client or the business professional taking over the FAL-CON's tasks (accountant, tax advisor) has further requirements or queries, FAL-CON shall – in the absence of a written agreement by the Parties to the contrary – be entitled to invoice according to the table of fees in effect at the time the services are provided.

(9) The Parties agree that all hours that arise within the framework of court or official proceedings in connection with the underlying contract (e.g. hearing of witnesses) shall qualify as services provided by FAL-CON and its employees, and separate remuneration is due to FAL-CON for these hours. This provision shall remain in effect even after the termination of the contract.

(10) If a contract concluded for an indefinite term is terminated for an important cause, FAL-CON shall retain its right to the full negotiated Fee for three months. This provision shall also apply if the Client fails to observe the period of notice.

(11) If a flat fee has not been negotiated, pursuant to the previous Sect. 10, the fee shall be calculated on the basis of the monthly average fee for the last 12 months before the termination of the contract. If the period between the commencement of the provision of services by FAL-CON and the termination of the contract is shorter than 12 months, the monthly average fee for duration of the services shall apply.

11. Fee

(1) Unless the Parties agreed in writing otherwise or expressly agreed that the services would be provided free of charge, the Fee shall be based on the time spent (hourly fee), which will be charged by FAL-CON for the persons employed or engaged by FAL-CON.

(2) Unless otherwise agreed in writing, the Fee shall be calculated in euros. The Fee is calculated net of value added tax and other accessory costs.

(3) The smallest chargeable time unit shall be a quarter of an hour.

(4) Travel time is charged as well.

(5) The studying of documents which, in terms of their nature and extent, may prove necessary for preparation of FAL-CON's employees in their own office may be charged separately.

(6) Should the Fee agreed upon prove insufficient for the time actually spent or other costs expended as a result of the subsequent occurrence of special circumstances or the Client's special requirements, FAL-CON shall inform the Client thereof. Failure to inform the Client does not affect FAL-CON's entitlement to the increased Fee corresponding to the additional costs or working hours actually spent. Such additional negotiations for changing the Fee can also be conducted if the flat fee is not sufficient.

(7) In addition to a reasonable Fee, FAL-CON shall have the right to claim reimbursement of out-of-pocket expenses or accessory costs. Accessory costs include, for example, documented or flat-rate cash expenses, travel expenses (first class for train journeys, sleeping-car, if necessary), daily allowance, motor vehicle costs (mileage allowance or reimbursement of fuel and amortisation cost), photocopying costs and similar costs.

(8) In case of special liability requirements, the related insurance premiums are also accessory cost items.

(9) The Parties waive the right to challenge this contract on the grounds of a disproportion regarding value (Art. 6:98 Sect. 1 of the Ptk.).

12. Prepayments

(1) Following the conclusion of the contract, FAL-CON may ask for advance payments and make the provision of (further) services dependent on such prepayments at any time.

A FAL-CON CONSULTING Kft. Általános Szerződési Feltételei / Allgemeine Auftragsbedingungen der FAL-CON CONSULTING Kft. / General Terms and Conditions of Contract of FAL-CON CONSULTING Kft.

13. Díjfizetési késedelem következményei

- (1) A FAL-CON jogosult szolgáltatása eredményének kiátadását díjigényeinek maradéktalan kielégítésétől függővé tenni.
- (2) A FAL-CON jogosult az esedékes díjazási vagy kártérítési követeléseinek biztosítékaként a Megbízó iratainak és egyéb ingóságainak visszatartására a Megbízó általi teljesítésig (kifizetésig).
- (3) Állandó megbízás esetén további szolgáltatások teljesítése a korábbi szolgáltatások kifizetéseig megtagadható.
- (4) Részteljesítés és részszámla kiállítása esetén jelen rendelkezés értelemszerűen alkalmazandó.
- (5) A Felek kifejezetten megállapodnak abban, hogy a díjfizetési késedelem alapos felmondási indoknak minősül, amelyre a 14. pontban foglaltak alkalmazandók.
- (6) A FAL-CON szolgáltatásával kapcsolatos kifogás nem jogosít – kivéve a nyilvánvaló, lényeges hibát – a szolgáltatási díj visszatartására.
- (7) A FAL-CON díjkövetelésével szembeni beszámítás csak a FAL-CON által elismert vagy jogerős ítéleten alapuló követelések esetén lehetséges.

- (8) Amennyiben a Megbízónak számítania kellett a FAL-CON ellenkövetelésére, úgy a FAL-CON jogosult kifejezett megőrzési kötelezettsége teljesítése esetén is – az esedékes saját díjigényét a Megbízót illető esetleges letéti követelésbe, elszámolási összegekkel, vagyongezelt pénzeszközökkel vagy egyéb, rendelkezésére álló pénzeszközökbe beszámítani.
- (9) Fennálló vagy a jövőben keletkező díjkövetelése biztosítására a FAL-CON jogosult a Megbízó adóhatósági vagy más adó- vagy járulékbefizetési folyószámláján keletkezett jóváírásokat egy vagyongezelt-számlára átutaltatni. Ilyen esetben a Megbízót a megtörtént átutalásról értesíteni kell. Ezt követően a biztosított összeg vagy a Megbízó hozzájárulásával emelhető le, vagy a díjkövetelés végrehajtás útján történő érvényesítésével hajtható be.

14. Felmondás

- (1) Eltérő írásbeli megállapodás hiányában a szerződő Felek a szerződést 1 hónapos felmondási idővel, súlyos szerződésszegés esetén azonnali hatállyal, felmondhatják. A Díj ebben az esetben a 10. pontban foglaltak szerint határozandó meg.
- (2) Határozatlan idejű szerződésnél (átalánydíj kikötése esetén is) – az azonnali hatályú felmondás esetét kivéve – kizárólag három hónapos felmondási idő betartásával lehet a naptári hónap végével felmondani a szerződést. A megbízás vitás esetben mindig határozatlan idejű megbízásnak tekintendő.
- (3) A szerződés azonnali hatályú felmondására valamelyik Fél olyan alapos ok fennállása esetén jogosult, amikor a másik szerződő Fél súlyos szerződésszegő magatartása következtében a megbízás teljesítése a továbbiakban nem várható el.
- (4) A FAL-CON részéről alapos felmondási oknak minősül különösen, ha a Megbízó - a megbízás teljesítéséhez szükséges - valótlan tényről vagy körülményről tájékoztatja a FAL-CON-t vagy tényít/körülményt elhallgat, illetve ha az adatszolgáltatási kötelezettségének felszólítás ellenére sem tesz eleget. Ilyennek minősül továbbá, ha a Megbízó a jelen Általános Szerződési Feltételek valamely rendelkezését jelentős mértékben megszegi, különösen, ha a FAL-CON-nal szemben fennálló esedékes tartozását felszólítás ellenére sem fizeti meg.

- (5) A szerződés bármelyik Fél általi, nem azonnali hatályú felmondása esetén a FAL-CON egy hónapon belül tájékoztatja a Megbízót, hogy mely munkák tartoznak még a szerződés megszüntetésének időpontjában a megbízás befejezendő részéhez.
- (6) Amennyiben a még teljesítendő munkák ismertetése ezen határidőn belül elmarad, úgy az állandó megbízást a felmondási nyilatkozat kézhezvételének időpontjában elkezdett munkák elkészítésével kell befejezettnek tekinteni.
- (7) Határozatlan idejű megbízás felmondása esetén – a 8. bekezdés esetét kivéve – csak azok a (rész)feladatok számítanak bele a megbízás teljesítendő állományába, amelyeknek a teljes vagy túlnyomórészt történő teljesítése a felmondási időn belül lehetséges. Ezen belül az éves beszámolókat és az éves adóbevallásokat a mérleg fordulónapja után két hónappal túlnyomórészt kivetelezhetőnek kell tekinteni. Ilyen esetekben ezeket ténylegesen a szakmában szokásos határidőn belül kell elkészíteni, ha a Megbízó valamennyi szükséges iratot a FAL-CON rendelkezésére bocsátott és amennyiben nem áll fenn egyéb kizáró ok.

13. Folgen von Zahlungsverzug

- (1) FAL-CON kann die Auslieferung des Leistungsergebnisses von der vollen Befriedigung ihrer Honorar-Ansprüche abhängig machen.
- (2) FAL-CON ist berechtigt, zur Sicherung ihrer fälligen Entgelt- und Schadenersatzansprüche die Unterlagen und sonstige Mobilien des Auftraggebers solange zurückzuhalten, bis ihre Ansprüche durch den Auftraggeber befriedigt sind (Zahlung).
- (3) Bei Dauerverträgen darf die Erbringung weiterer Leistungen bis zur Bezahlung früherer Leistungen verweigert werden.
- (4) Bei Erbringung von Teilleistungen und offener Teilhonorierung gilt dies sinngemäß.
- (5) Die Parteien vereinbaren ausdrücklich, dass ein Zahlungsverzug als wichtigen Kündigungsgrund gilt, wofür die Regelungen des Kapitels 14 anwendbar sind.
- (6) Eine Beanstandung der Arbeiten von FAL-CON berechtigt, außer bei offenkundigen wesentlichen Mängeln, nicht zur Zurückhaltung der ihr zustehenden Vergütungen.
- (7) Eine Aufrechnung gegen Forderungen von FAL-CON ist nur mit von FAL-CON unbestrittenen oder rechtskräftig festgestellten Forderungen zulässig.

- (8) FAL-CON ist berechtigt, fällige Honorarforderungen mit etwaigen Depotguthaben, Verrechnungsgeldern, Treuhandgeldern oder anderen in ihrer Gewahrsame befindlichen liquiden Mitteln auch bei ausdrücklicher Inverwahrungnahme zu kompensieren, sofern der Auftraggeber mit einem Gegenanspruch von FAL-CON rechnen muss.
- (9) Zur Sicherung einer bestehenden oder künftigen Honorarforderung ist FAL-CON berechtigt, ein finanzamtliches Guthaben oder ein anderes Abgaben- oder Beitragsguthaben des Auftraggebers auf ein Anderkonto zu transferieren. Diesfalls ist der Auftraggeber vom erfolgten Transfer zu verständigen. Danach kann der sichergestellte Betrag entweder im Einvernehmen mit dem Auftraggeber oder bei Vollstreckbarkeit der Honorarforderung eingezogen werden.

14. Kündigung

- (1) Soweit nicht etwas Anderes schriftlich vereinbart ist, können die Vertragspartner den Vertrag jederzeit mit Einhaltung einer Kündigungsfrist von 1 Monat – bei grober Vertragsverletzung mit sofortiger Wirkung - kündigen. Der Honoraranspruch bestimmt sich nach Kapitel 10.
- (2) Ein Dauerauftrag (auch mit Pauschalvergütung) kann – außer im Falle Kündigung mit sofortiger Wirkung - ohne Vorliegen eines wichtigen Grundes nur unter Einhaltung einer Frist von drei Monaten zum Ende eines Kalendermonats gekündigt werden. Im Zweifel ist ein Auftrag stets als Dauerauftrag anzunehmen.
- (3) Eine Kündigung des Auftrags mit sofortiger Wirkung ist zulässig, wenn ein wichtiger Grund vorliegt, der einem der Vertragsparteien infolge des schweren vertragsverletzenden Verhaltens der anderen Vertragspartei die Fortsetzung des Auftragsverhältnisses unzumutbar macht.
- (4) Ein wichtiger Grund vor Seiten der FAL-CON liegt insbesondere dann vor, wenn der Auftraggeber unrichtige Angaben über – für die ordnungsgemäße Ausführung des Auftrages notwendige – Tatsachen oder Verhältnisse gemacht hat, Sachverhalte/Umwstände verschwiegen hat bzw. seiner Pflicht zur Bereitstellung von Daten trotz Aufforderung nicht nachkommt. Als solcher Grund gilt auch, wenn der Auftraggeber Bestimmungen dieser Auftragsbedingungen in bedeutendem Ausmaß verletzt, insbesondere wenn er seine fälligen Schulden gegenüber FAL-CON trotz Mahnung nicht begleicht.
- (5) Im Falle der Kündigung durch einer der Parteien ohne sofortige Wirkung gibt FAL-CON dem Auftraggeber innerhalb einer Monatsfrist bekannt, welche Werke im Zeitpunkt der Kündigung des Auftragsverhältnisses noch zum fertig zu stellenden Auftragsstand zählen.
- (6) Unterbleibt die Bekanntgabe von noch auszuführenden Werken innerhalb dieser Frist, so gilt der Dauerauftrag mit Fertigstellung der zum Zeitpunkt des Einlangens der Kündigungserklärung begonnenen Werke als beendet.
- (7) Bei einem gekündigten Dauerauftragsverhältnis zählen - außer in Fällen des Abs. 8 - nur jene einzelnen Werke zum verbleibenden Auftragsstand, deren vollständige oder überwiegende Ausführung innerhalb der Kündigungsfrist möglich ist. Jahresabschlüsse und Jahressteuererklärungen sind innerhalb von 2 Monaten nach Bilanzstichtag als überwiegend ausführbar anzusehen. Diesfalls sind sie auch tatsächlich innerhalb berufsbüchlicher Frist fertig zu stellen, sofern der FAL-CON sämtliche erforderlichen Unterlagen zur Verfügung gestellt werden und soweit kein anderer Ausschlussgrund vorliegt.

13. Consequences of late payments

- (1) FAL-CON is entitled to make the handing over of the result of its services dependent on the full payment of the Fee claimed.
- (2) As a surety for Fee due or compensation of other claims, FAL-CON is entitled to retain the Client's documents and other chattel until its claims are satisfied by the Client (payment).
- (3) In case of a permanent contract, the provision of further services may be denied until previous services have been paid.
- (4) This shall analogously apply if services are provided as partial performance and partial invoices are issued.
- (5) The Parties agree that late payments are regarded as important causes for termination to which the provisions of Item 14 apply.
- (6) With the exception of obvious essential errors, complaints concerning FAL-CON's services shall not justify the retention of the service fee.
- (7) Setting-off FAL-CON's Fee receivables shall only be permitted in case of receivables uncontested by FAL-CON or established by a final judgement.

- (8) If the Client should have expected FAL-CON's counter-claim, FAL-CON shall be entitled – even in case of performing its explicit safekeeping obligation – to set off Fee receivables against any deposited funds, clearing amounts, trust funds or other liquid resources due to the Client that are at FAL-CON's disposal.
- (9) To secure existing or future Fee receivables, FAL-CON shall have the right to transfer amounts credited to the Client's accounts with the tax office or other accounts related to paying taxes and contributions to a trust account. In this case, the Client shall be notified of the transfer. Subsequently, the amount secured may be collected either after agreement has been reached with the Client or after enforceability by execution has been declared.

14. Termination

- (1) Unless otherwise agreed in writing, the contractual Parties shall have the right to terminate the contract at any time with a 1-month notice period or, in case of serious violation of contractual obligations, with immediate effect. In that case, the Fee shall be calculated as set out in Item 10.
- (2) A contract with an indefinite term (even if a flat fee was agreed) may – except for a termination with immediate effect – only be terminated with a notice period of 3 months at the end of the month. In case of dispute, contracts are always to be considered as indefinite-term contracts.
- (3) The right of termination with immediate effect may be exercised for an important cause, if a continued performance of the contract relationship cannot be expected due to a severe breach of contract by the other contracting Party.
- (4) Such important causes for termination by FAL-CON shall include in particular the provision of untrue facts or circumstances by the Client as information necessary for performing the contract or not providing information on such facts/circumstances, as well as the Client's not fulfilling its obligation to provide data despite having been requested to do so. Such important causes also include significant breaches of these General Terms and Conditions of Contract by the Client, in particular the failure to pay amounts due to FAL-CON despite requests to that effect.

- (5) In case of a termination by either contracting Party without immediate effect, FAL-CON shall inform the Client within one month which assignments part of the work to be completed at the time of termination.
- (6) If information regarding the assignments yet to be completed is not provided within this period, the permanent contract shall be deemed terminated upon completion of the tasks underway at the time of receipt of the termination notice.
- (7) Except for cases listed in Sect. 8, in case of termination of a permanent contract, only those (partial) assignments shall be part of the list of jobs to be completed that can be completed fully or to the largest part within the notice period. Annual financial statements and annual income tax returns are to be regarded as jobs that can be completed to the largest part within two months of the balance sheet date. In this case, these shall actually be completed within the usual period of time needed in the sector, if all documents and records required have been provided to FAL-CON and no other grounds for exclusion exist.

A FAL-CON CONSULTING Kft. Általános Szerződési Feltételei / Allgemeine Auftragsbedingungen der FAL-CON CONSULTING Kft. / General Terms and Conditions of Contract of FAL-CON CONSULTING Kft.

(8) Amennyiben egy határozatlan idejű megbízáson alapuló jogviszonynál a (2) és (3) bekezdés értelmében – bármely okból – több mint két hasonló, szokásosan csak évi egyszeri alkalommal elkészítendő munkát (pl. éves beszámoló, adóbevallások stb.) kellene teljesíteni, az ezen felül munkák csak a Megbízó kifejezett kérésére számítanak bele a megbízás teljesítendő részébe. Erre a körülményre adott esetben a Megbízónak a (5) bekezdés szerinti értesítésben kifejezetten utalni kell.

(9) A Megbízó köteles a FAL-CON-nak átadott iratokat a munkák lezárását követő 3 hónapon belül elszállítani. Amennyiben az iratokat felszállítás ellenére sem szállítja el, a FAL-CON azokat a Megbízó költségére visszaküldheti vagy – további tárolás esetén – tárolási díjat számíthat fel.

15. Késedelmes átvétel és a Megbízó közreműködési kötelezettségének elmulasztása

Amennyiben a Megbízó a FAL-CON által felajánlott teljesítés elfogadásával késedelembe esik, vagy a Megbízó a 3. pont szerinti vagy más fennálló kötelezettségét elmulasztja, és felszállítás ellenére sem teljesíti, a FAL-CON jogosult a szerződés azonnali hatályú felmondására. Ebben az esetben a FAL-CON-t megillető Díjat a 10. pont határozza meg. A Megbízó késedelme vagy elmulasztott közreműködése akkor is megalapozza a FAL-CON ebből keletkezett többletkiadásainak valamint okozott kárának megtérítését, ha a FAL-CON nem él a felmondási jogával.

16. Záró rendelkezések

- (1) A megbízás létrejöttére, teljesítésére, megszüntetésére és az ebből adódó igényekre kizárólag a magyar jog alkalmazandó.
- (2) A szerződés teljesítésének helye a FAL-CON székhelye.
- (3) Vitás esetekben a teljesítés helye szerinti bíróság illetékes.

(8) Wären bei einem Dauerauftragsverhältnis im Sinne der Abs 2 und 3 - gleichgültig aus welchem Grunde - mehr als 2 gleichartige, üblicherweise nur einmal jährlich zu erstellende Werke (z.B. Jahresabschlüsse, Steuererklärungen etc.) fertig zu stellen, so zählen die darüber hinaus gehenden Werke nur bei ausdrücklichem Einverständnis des Auftraggebers zum verbleibenden Auftragsstand. Auf diesen Umstand ist der Auftraggeber in der Mitteilung gemäß Abs. 5 gegebenenfalls ausdrücklich hinzuweisen.

(9) Der Auftraggeber hat die der FAL-CON übergebenen Unterlagen nach Abschluss der Arbeiten binnen 3 Monaten abzuholen. Bei Nichtabholung übergebener Unterlagen kann FAL-CON nach nachweislicher Aufforderung an den Auftraggeber, übergebene Unterlagen abzuholen, diese auf dessen Kosten zurückstellen und/oder Depotgebühren in Rechnung stellen.

15. Annahmeverzug und unterlassene Mitwirkung des Auftraggebers

Kommt der Auftraggeber mit der Annahme der von FAL-CON angebotenen Leistung in Verzug oder unterlässt der Auftraggeber eine ihm nach Punkt 3 oder sonst wie obliegende Mitwirkung, so ist FAL-CON zur fristlosen Kündigung des Vertrages berechtigt. FAL-CON's Honoraransprüche bestimmen sich nach Punkt 10. Annahmeverzug sowie unterlassene Mitwirkung seitens des Auftraggebers begründen auch dann den Anspruch von FAL-CON auf Ersatz der ihr hierdurch entstandenen Mehraufwendungen sowie des verursachten Schadens, wenn FAL-CON von ihrem Kündigungsrecht keinen Gebrauch macht.

16. Schlussbestimmungen

- (1) Für den Auftrag, seine Durchführung und die sich hieraus ergebenden Ansprüche gilt nur ungarisches Recht.
- (2) Erfüllungsort ist der Sitz von FAL-CON.
- (3) Für Streitigkeiten ist das Gericht des Erfüllungsortes zuständig.

(8) If in case of a permanent contract as defined under Sect. 2 and 3 – for whatever reason – more than two similar jobs which are usually only completed once a year (e.g. annual financial statements, annual tax returns, etc.) are to be completed, any jobs exceeding these shall only be regarded as assignments to be completed on the Client's explicit request. If applicable, the Client shall be informed of this explicitly in the statement pursuant to Sect. 5.

(9) The Client shall fetch the documents handed over to FAL-CON within 3 months after the work has been completed. If the Client fails to do so despite a request to that effect, FAL-CON shall have the right to return them to the Client at the Client's cost or – in case of continued storage – to charge storage charges.

15. Default in Acceptance and the Client's Failure to Cooperate

If the Client defaults on acceptance of the services provided by FAL-CON or fails to carry out a task incumbent on it either according to Item 3 or imposed on it in another way, FAL-CON shall have the right to terminate the contract with immediate effect. Its fees shall be calculated according to Item 10. Default in acceptance or failure to cooperate on the part of the Client shall also justify a claim for compensation made by FAL-CON for the extra time and labour hereby expended as well as for the damage caused, if FAL-CON does not invoke his/her right to terminate the contract.

16. Closing Provisions

- (1) The contract, its performance, its termination and the claims resulting from it shall be exclusively governed by Hungarian law.
- (2) The place of performance shall be FAL-CON's seat.
- (3) In case of dispute, the competent court shall be the court at the place of performance.

A jelen szerződési feltételeket tudomásul vettem: _____ (alíráás/hely/dátum)

Ich bestätige die Kenntnisnahme dieser Auftragsbedingungen: _____ (Unterschrift/Ort/Datum)

I confirm the acknowledgement of the above conditions: _____ (signature/place/date)